CD ПРИЛАГАЕТСЯ

ВИКТОР КОЗЛОВ
VICTOR KOZLOV

ЭХО БРАЗИЛЬСКОГО КАРНАВАЛА

THE ECHO OF BRAZILIAN CARNIVAL

АНСАМБЛИ ДЛЯ ДВУХ ГИТАР
ENSEMBLES FOR TWO GUITARS

ВИКТОР КОЗЛОВ
VICTOR KOZLOV

ЭХО БРАЗИЛЬСКОГО КАРНАВАЛА

THE ECHO OF BRAZILIAN CARNIVAL

АНСАМБЛИ ДЛЯ ДВУХ ГИТАР
ENSEMBLES FOR TWO GUITARS

MPI
IC PRODUCTION INTERNATIONAL

РОССИЯ: 454048,
ЧЕЛЯБИНСК, ул. БЛЮХЕРА, 16
ТЕЛ. (3512) 37-34-35;
ФАКС (3512) 60-99-66;
E-mail: avtgr@chel.surnet.ru

ББК 85.952.634
К59

Предлагаемый вашему вниманию новый альбом Виктора Козлова предназначается для дуэта гитар. Его составляют две сюиты:

«Эхо бразильского карнавала» — сюита в трех частях (милонга, танго, румба), написанная в характерных для латиноамериканской танцевальной музыки ритмах;

«Детская сюита» в шести частях, в основе музыки которой — принцип контраста характеров и темпов.

Как и первый наш выпуск — «Маленькие тайны сеньориты Гитары», наряду с классическими художественными средствами альбом представляет современные красочные приемы игры на гитаре.

Издание адресовано учащимся старших классов ДШИ, студентам музыкальных училищ, колледжей и музыкантам-любителям.

A new album of Victor Kozlov offered to you is intended for guitar duet.

It includes two suites:

"Echo of Brazilian Carnival," the suite in three parts (milonga, tango and rumba), it is written in the rhythms of Latin-American dance music;

"Children Suite" a piece in six parts, the music of which is based on the principle of contrast between characters and tempos.

As our first edition, "Seignioritte Guitar's Little Secrets", this album represents modern bright techniques of guitar playing together with classical artistic means.

This edition is addressed to the senior students of children musical schools and colleges and amateur-musicians.

Козлов В. В.

К59 Эхо бразильского карнавала: Ансамбли для двух гитар.—Челябинск: "Music Production International", 2003.— 36 с., нот.

ISBN 5-1735-0391-7

Новый альбом В. В. Козлова, состоящий из двух сюит,— «Эхо бразильского карнавала» и «Детская сюита»,— представляет современные красочные приемы игры на гитаре.

Издание адресовано учащимся старших классов ДШИ, студентам музыкальных училищ, колледжей и музыкантам-любителям.

ББК 85.952.634

ЭХО БРАЗИЛЬСКОГО КАРНАВАЛА

АНСАМБЛИ ДЛЯ ДВУХ ГИТАР

Ответственный редактор *В. В. Духовная*
Музыкальный редактор *М. Г. Щербич*
Литературный редактор *Н. Б. Рубинская*
Художник *С. В. Никонюк*
Дизайнер *Д. Ю. Малозёмов*
Технический редактор *А. М. Бытов*
Корректор *И. Ф. Золотова*

Формат 62x94$^{1}/_{8}$. Бумага офсетная. Гарнитура "NewBaskervilleC".
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,86.

"Music Production International", LLC
454084, г. Челябинск, ул. Блюхера, 16.

Отпечатано в ЗАО «Типография Автограф».
454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2.

ISBN 5-7135-0391-7

© В. В. Козлов, музыка, 2003
© С. В. Никонюк, иллюстрации, 2003
© "Music Production International", 2003

ЭХО БРАЗИЛЬСКОГО КАРНАВАЛА

МИЛОНГА
MILONGA

Не спеша
Andantino

Виктор Козлов
Victor Kozlov

1

mp

gliss

Fl.12

2

3

III

I

1.

2.

4

X

III

5

Fl.12

mf

mf

6

Fl.12

f

f

Fl.12

vibr. *vibr.*

molto rall.

vibr.

7

X

pp *mp*

III *poco a poco morendo*

pp *mp*

X

mp

III *poco a poco morendo*

mp

X

poco a poco morendo

pp

pp

ТАНГО
TANGO

Едва сдерживая страсть
Appassionato moderato

1

tap. i i i

f

mf

tap. i i i

f

mp

p

2

mp

mf

p

Fl.12

3

mf

f *mp*

simile

tap.

4

Fl.19

f

gliss.

Fl.7

gliss

Fl.12

molto rit.

5 **Не спеша**
Andante

Fl.12 Fl.7 Fl.12

mp

mp

1.

2.

mf

p

Страстно
Moderato

6

p a m i p a m i

mp *pizz. Bartoc*

mf *sf* *sf*

tap. i i i

f *mf*

tap. i i i

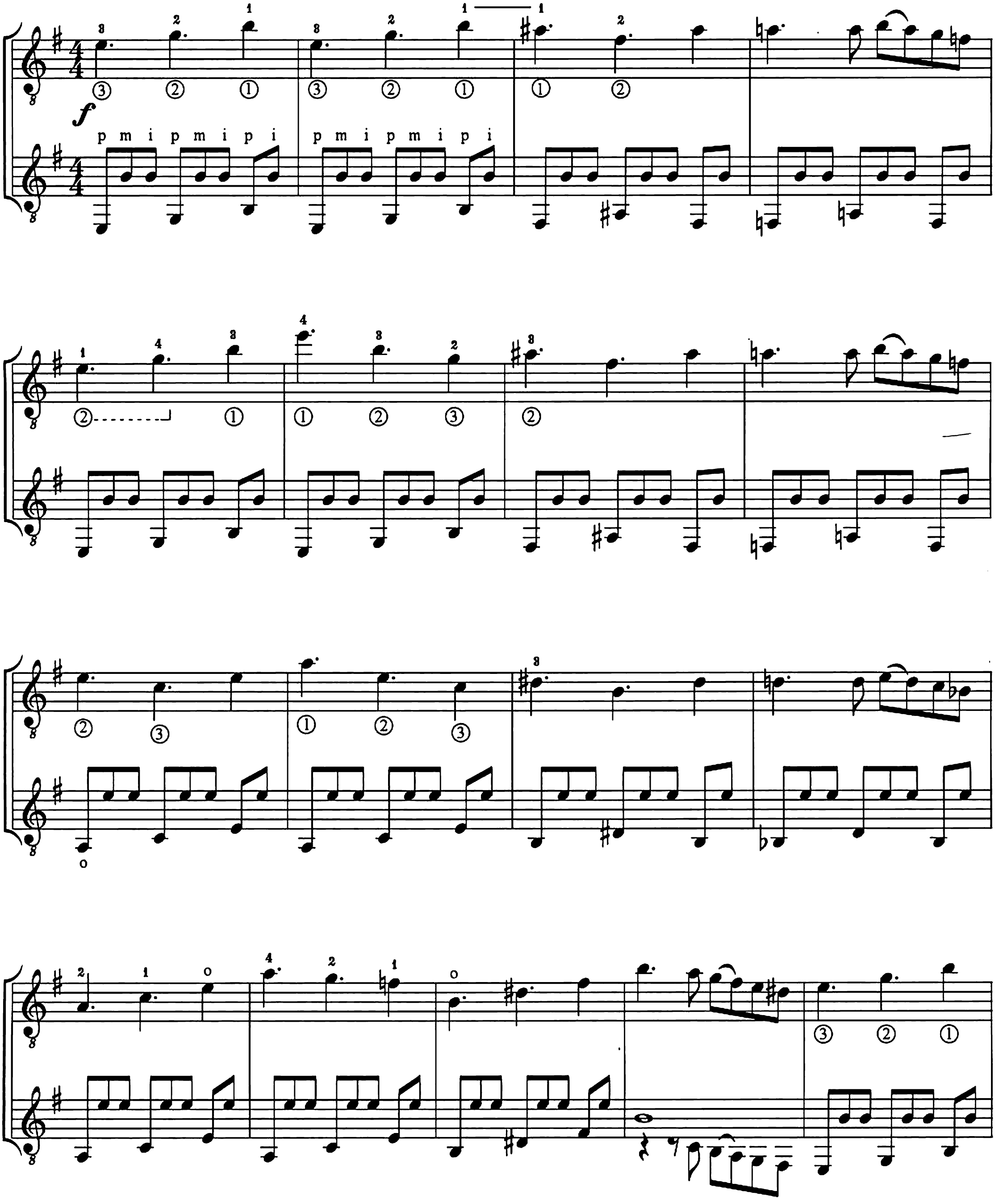
f *ff*

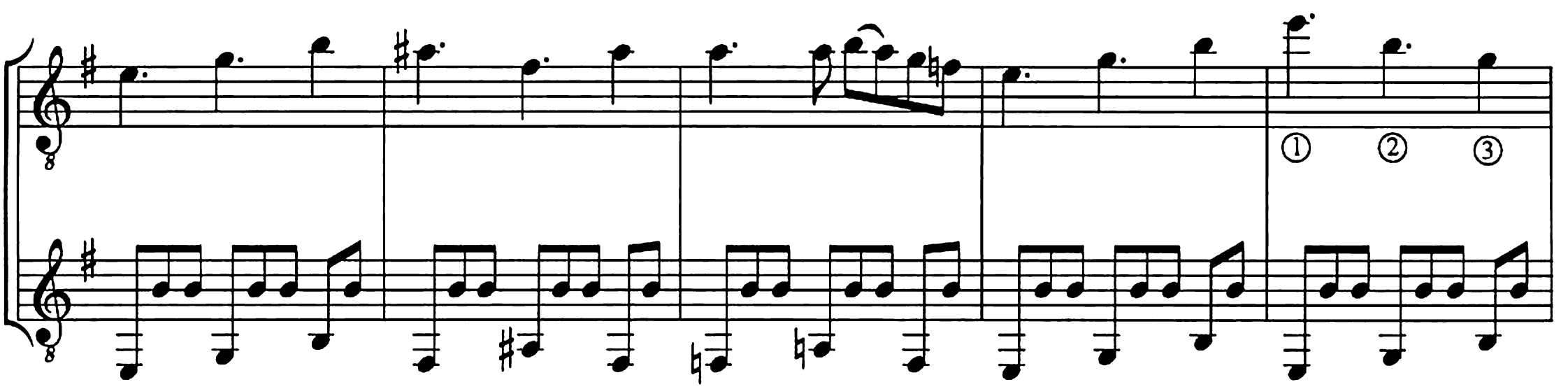
mf(p)

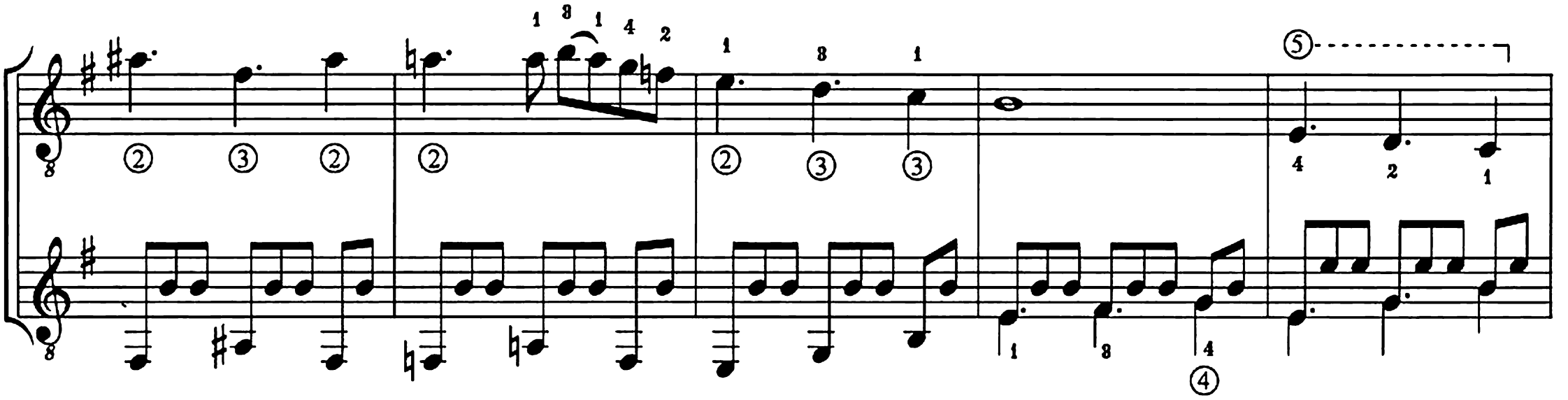
f *ff*

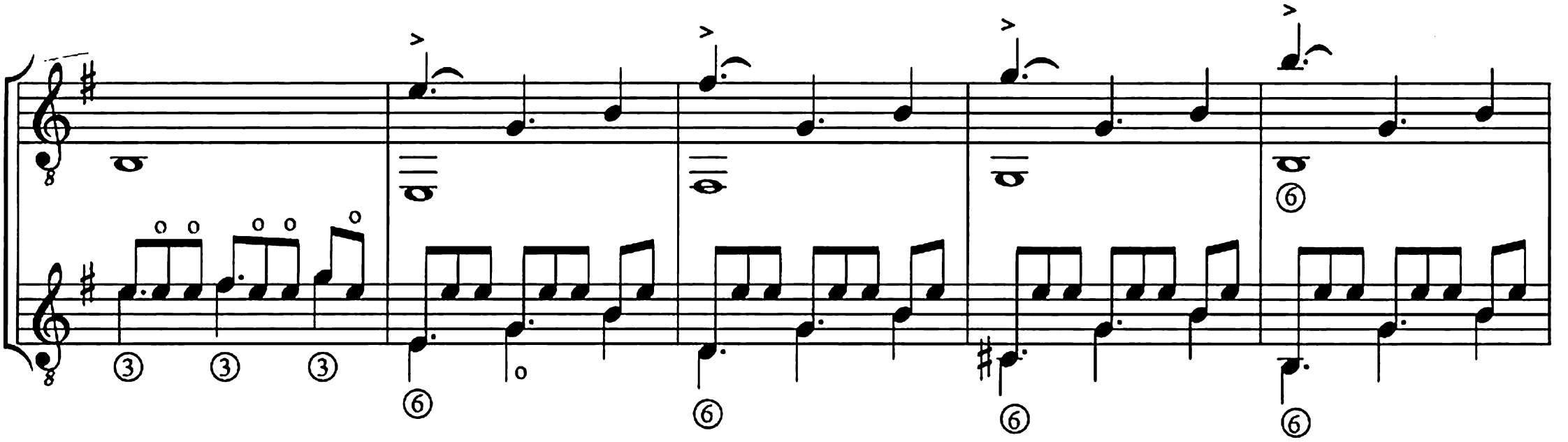
РУМБА
RUMBA

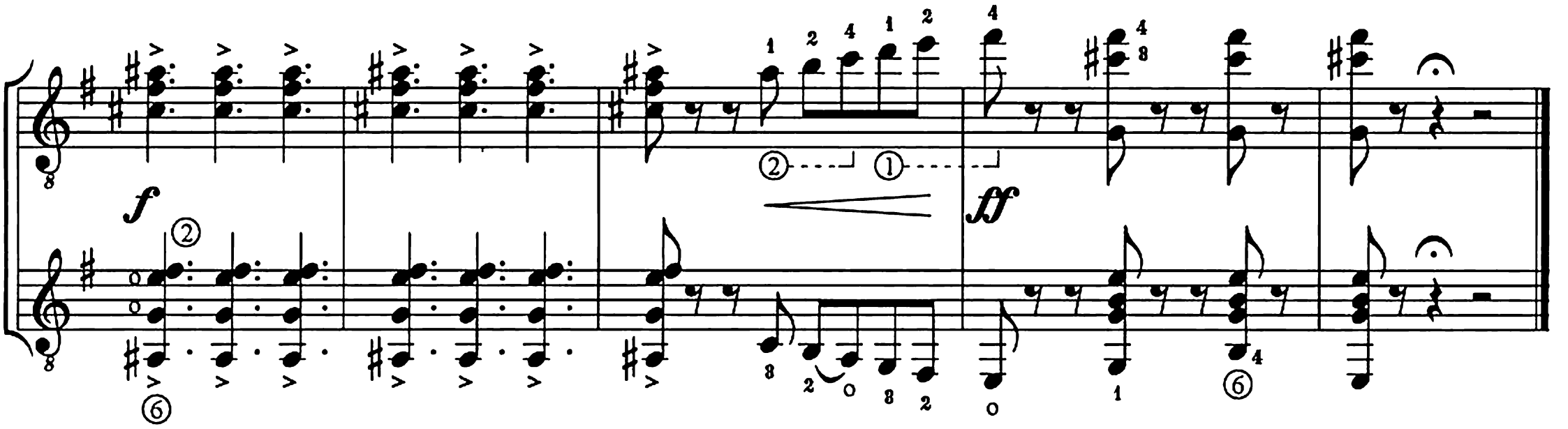
Быстро, ритмично
Presto, pitmico



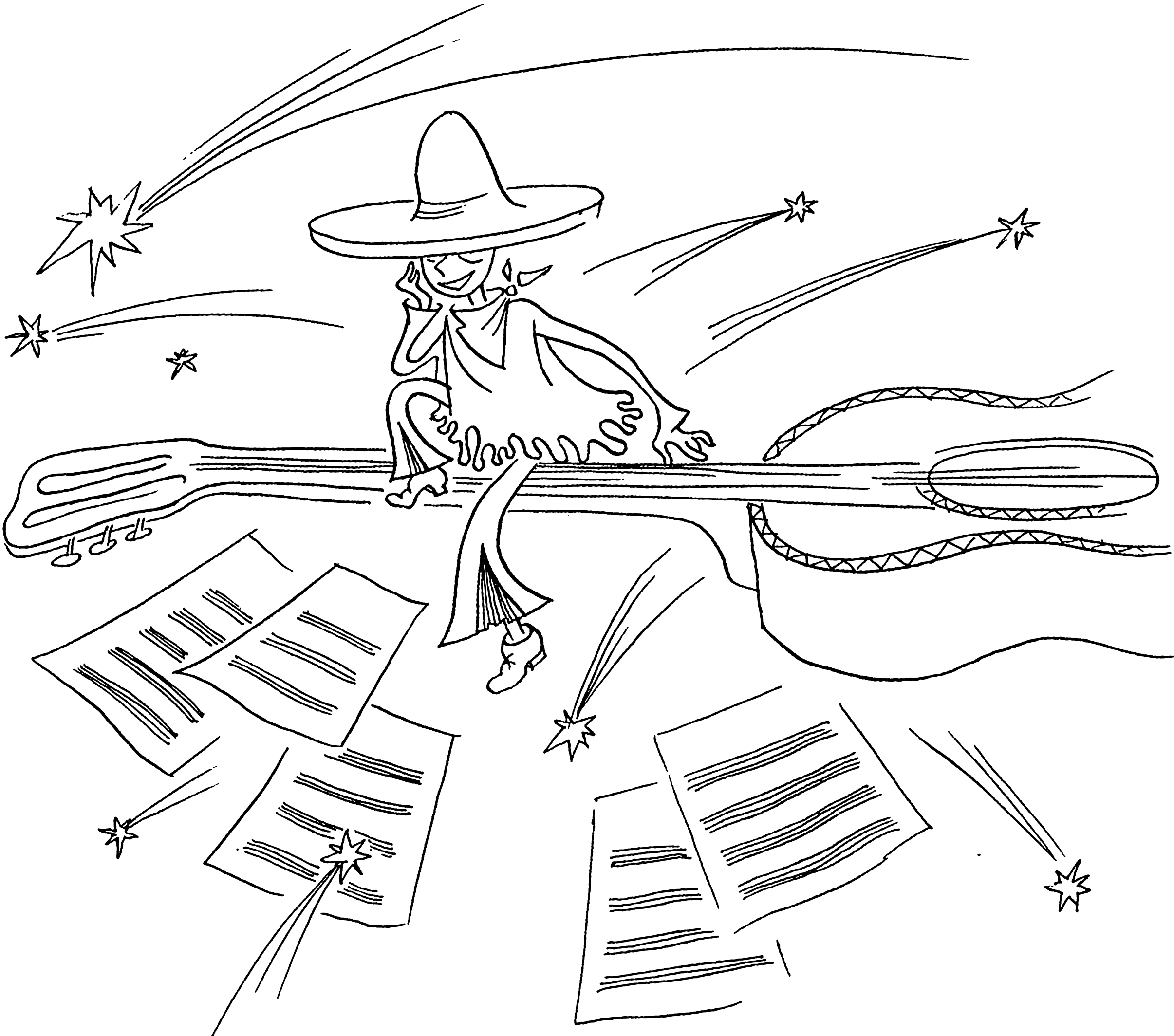








ДЕТСКАЯ СЮИТА



МАРШ ГУЛЛИВЕРА
GULLIVER'S MARCH

Решительно
Pisoluto

1.

2.

p sub.

p sub.

3

3

3

3

3

f

f

3

3

3

tr

tr

① ②

sub.

① ②

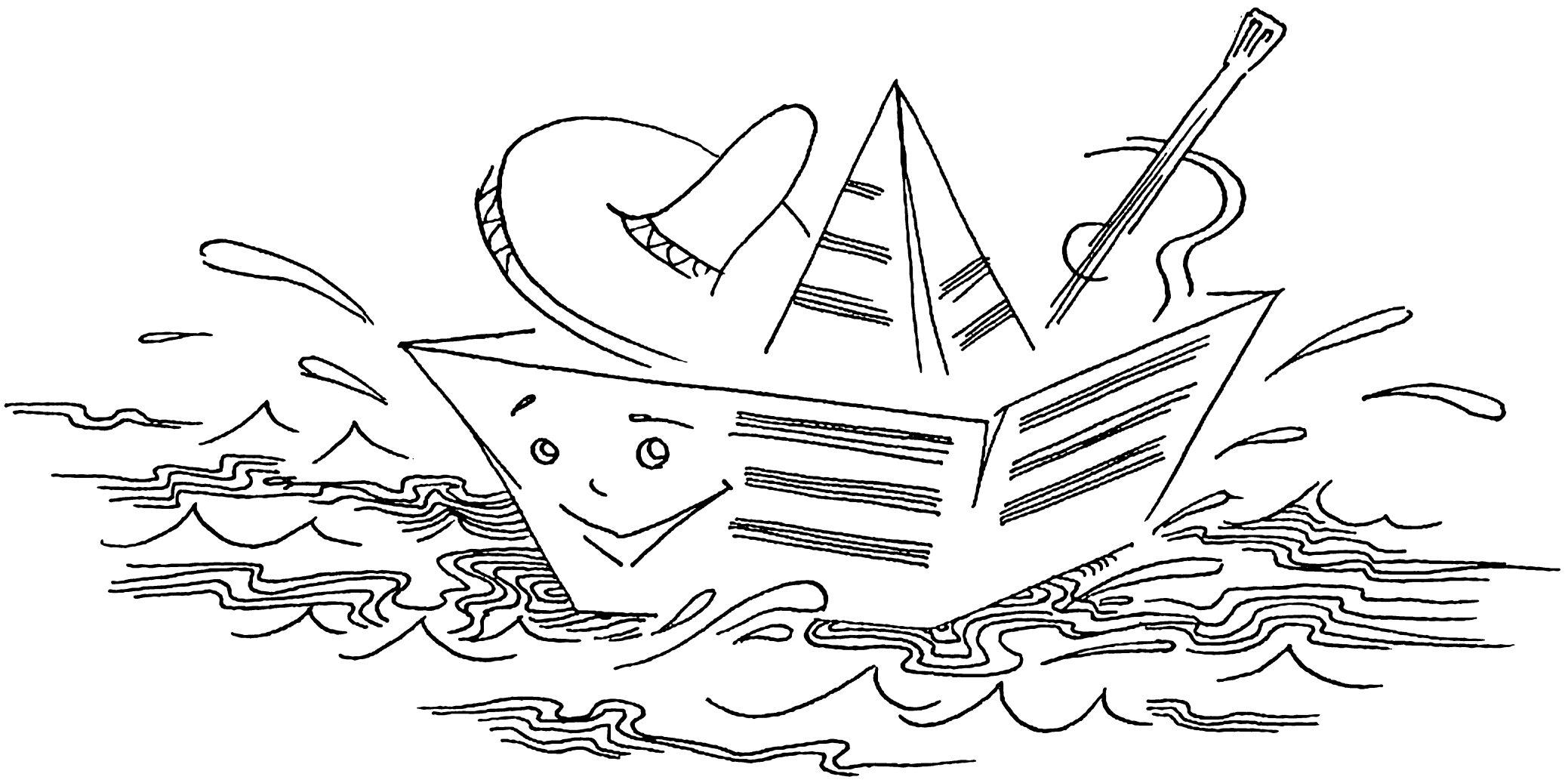
sub.

8

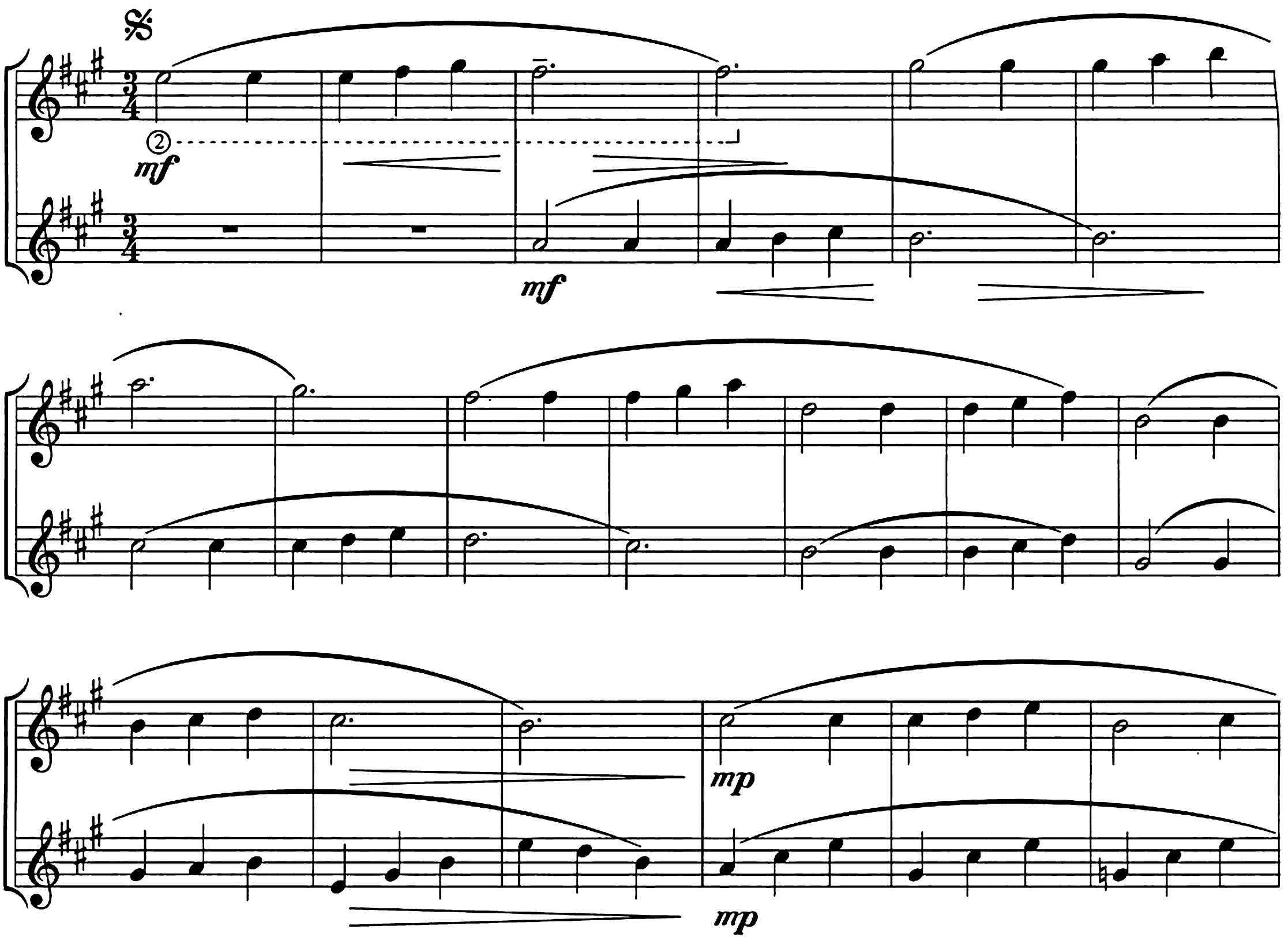
f

f

БУМАЖНЫЙ КОРАБЛИК И РУЧЕЁК *(КАНОН)*
PAPER TOY-SHIP AND TINY BROOK *(CANON)*



Не спеша, с движением
Andantino



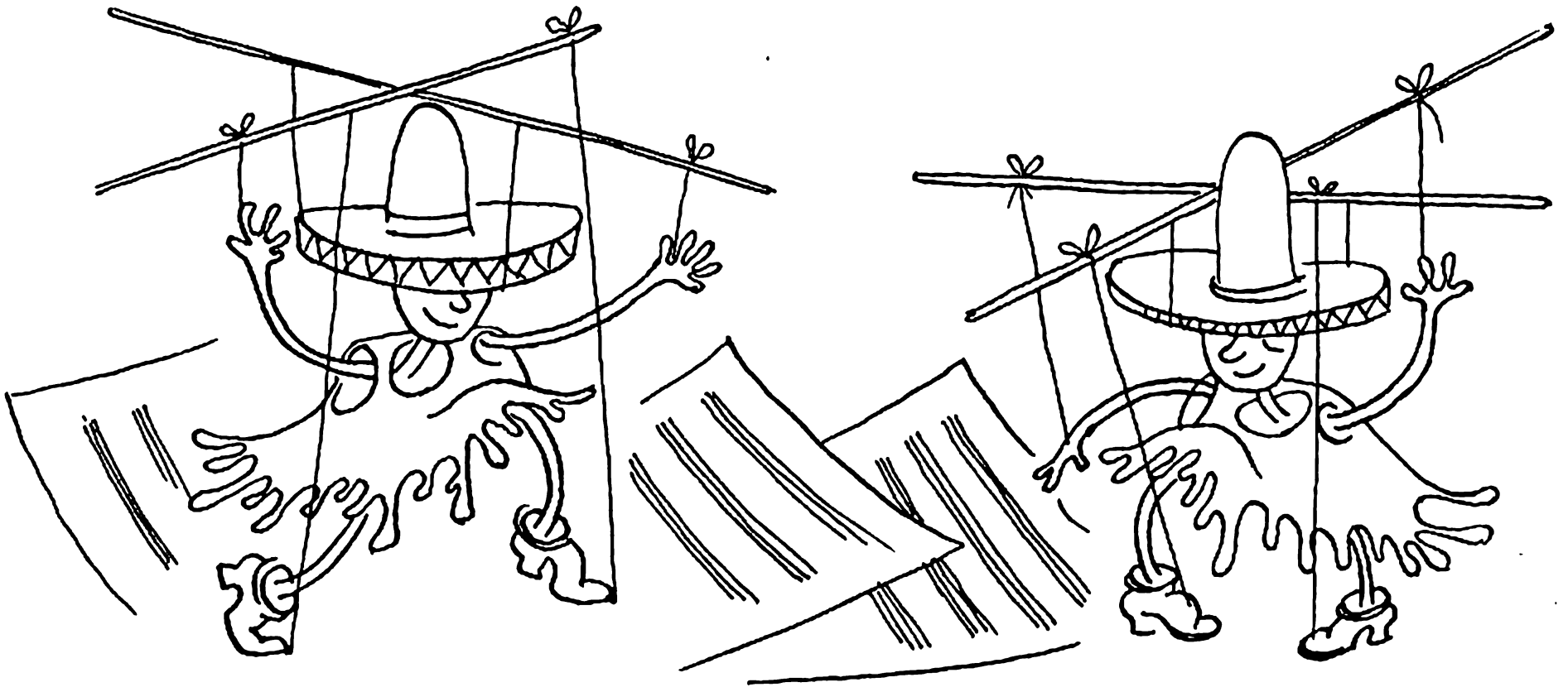
rit. poco

rall.

mp

mp

ТАНЕЦ КАПРИЗНЫХ МАРИОНЕТОК
CAPRICIOUS PUPPETS DANCE



Умеренно скоро
Allegro moderato

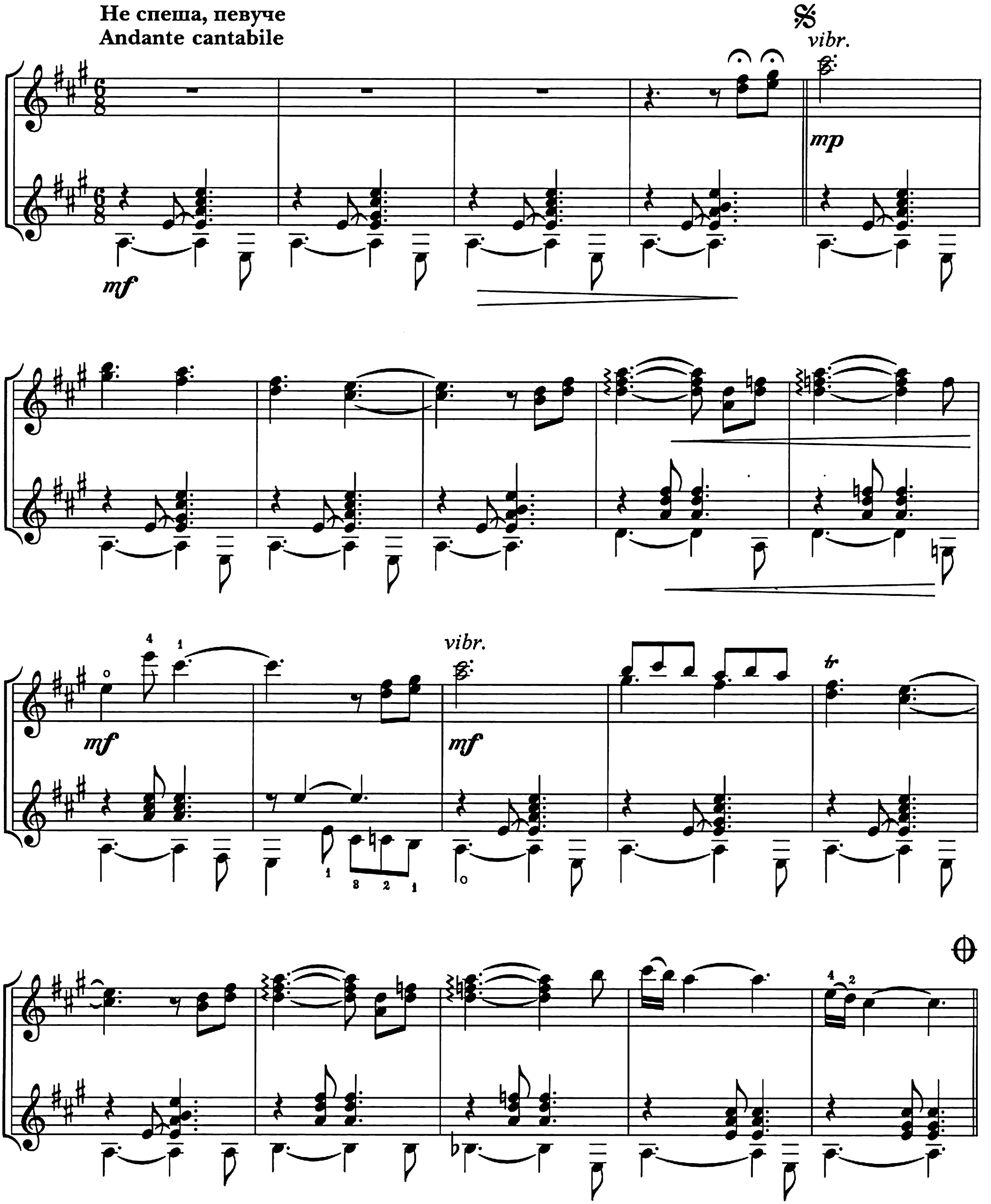
Fine

gliss.

Da capo al 𝄋 ⊕ *e Fine*

БАРКАРОЛА ДЛЯ ПРИНЦЕССЫ
BARCAROLE FOR THE PRINCESS

Не спеша, певуче
Andante cantabile



p
mf
mp
p
mf
mp
Fl.12
f
mf
mp
Fl.12
Fl.7
Fl.9
Fl.7
mp
p
pp

СТАРАЯ ШАРМАНКА
THE OLD STREET-ORGAN

Не спеша
Andante

I

II

mf

mf

p

molto rit.

molto rit.

p

ВЕСЁЛЫЕ ГОРОШИНЫ *(СКЕРЦО)*
MERRY PEAS *(SCHERZO)*

Быстро
Presto

1

2

3

Fl.12

f

p

mf

f

Coda

f

ff

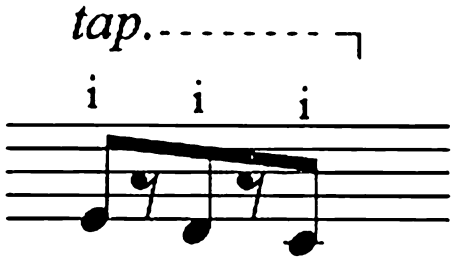
f

ff

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

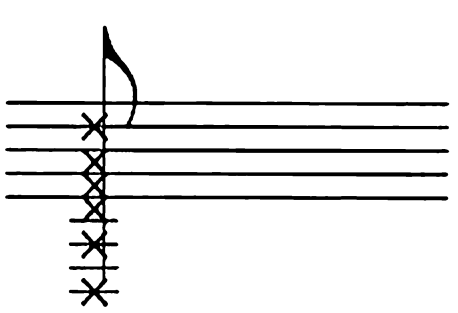
DESCRIRTION OF THE SIGNS

«ТАНГО»



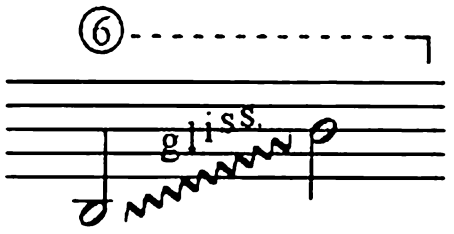
Прием «тэпинг» — исполняется ударом по струне на указанном ладу пальцем *-i-* правой руки.

Tapping. "Tap" onto the note indicated by the -i- finger of the right hand.



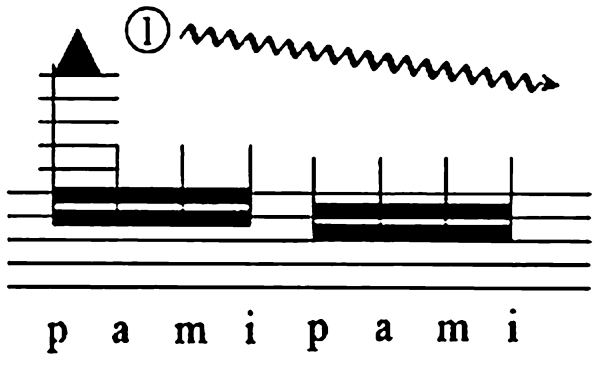
Прием, похожий на тамбурин, имитирующий звучание маракаса. Исполняется большим пальцем правой руки, который ударяет одновременно по всем струнам. После удара большой палец, в отличие от тамбурина, остается на струнах, приглушая аккорд.

A percussive sound is made by striking all strings simultaneously with the thumb of the right hand. The notes are muted by the thumb, which remains on the strings.



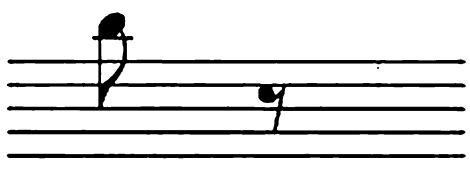
Длинное глиссандо на 6-й струне, завершающееся флажолетом на 19-м ладу.

Long glissando along the 6th string, ending with the natural harmonic on the 19th fret.



▲ — предельно возможный высокий звук на первой струне (точная высота не фиксируется). Прием совмещен с исполнением ритмического глиссандо, направленного в нижнюю часть диапазона. Способ исполнения похож на исполнение сложных флажолетов, т. е. указательный палец левой руки касается указанной струны в районе нижней подставки, а пальцы правой руки исполняют квартольный ритм шестнадцатыми нотами.

▲ — *the highest possible pitch on the first (1st) string (the exact pitch is not fixed.) The sound is produced by performance of rhythmical glissando, the pitch of a note is lowered to an unspecified interval. It is similar to the performance of artificial harmonics: the left hand produces the harmonic by using a finger to slightly touch the indicated string near the bridge, white the right-hand fingers perform quatro rhythm by sixteenths notes.*



Пиццикато Бартока — исполняется оттягиванием струны от грифа и резким ее отпусканием. Звуковой результат должен быть похож на резкий щелчок.

Bartok's pizzicato. Performed by plucking the string above the fingerboard and sharply releasing it. As a result the sound should resemble a sharp flick.

«ТАНЕЦ КАПРИЗНЫХ МАРИОНЕТОК»

Глиссандо вдоль струны. Исполняется ногтем большого пальца правой руки *-p-*, который скользит по канители вдоль басовой струны.

Glissando along the string. This is performed by sliding the right thumbnail (-p-) along the bass string.

СТРАНИЧКА ПЕДАГОГА

«ЭХО БРАЗИЛЬСКОГО КАРНАВАЛА» — сюита в трёх частях, написана в ритмах, характерных для стран Латинской Америки.

«Милонга». Плавная мелодия этой пьесы с синкопированным ритмом требует от исполнителя деликатного звукоизвлечения. Чтобы не нарушить характер произведения, похожий на колыбельную песню, необходимо исполнять мелодию мягким звуком и не делать слишком сильных акцентов на синкопе. Особое внимание следует обратить на полифоническое изложение средней части пьесы, где обе гитары играют самостоятельный мелодический голос, основанный на главной теме.

«Танго» — парный танец, возникший в Буэнос-Айресе и его пригородах в конце XIX века. Имеет чёткий остинатный ритм. Характер музыки сдержанный. Мелодия пьесы насыщена энергичными гаммообразными пассажами, которые необходимо предварительно проработать и довести до автоматизма. В пьесе используется приём «тепинг» — удар по струне на указанном ладу грифа пальцем *-i-* правой руки.

«Румба». Стремительная танцевальная миниатюра. Характерная особенность танца — синкопированный ритм, но, в отличие от «милонги», акцент на синкопе в аккомпанементе должен быть подчёркнуто ярким и точно совпадать с ритмом мелодии. Постарайтесь добиться от учеников синхронного исполнения.

«ДЕТСКАЯ СЮИТА» в шести частях написана в 1985 г. по инициативе известного украинского дуэта — Павла и Аркадия Иванниковых. В этом издании публикуется вторая редакция сюиты, в неё включены новые пьесы: «Старая шарманка» и «Весёлые горошины».

«Марш Гулливера». Пьеса требует ритмической точности исполнения, и никаких замедлений. Мелодия, изложенная октавами, изображает гигантские шаги великана.

«Бумажный кораблик и ручеёк» (канон). Пьеса написана в форме двухголосного канона. Один из голосов рисует образ бегущего ручейка, а другой — догоняющий его бумажный кораблик. Мелодия канона песенного склада и требует максимального легато в исполнении.

TEACHER'S PAGE

"THE ECHO OF BRAZILIAN CARNIVAL". The suite in three parts, it has been composed in the rhythms typical for Latin American countries.

"Milonga". A flowing (smooth) melody of this piece with syncope requires a delicate sound production from the performer. Not to destroy the character of the piece reminding a lullaby, the performer should play the melody in a smooth manner and should not accentuate syncope strongly. Special attention should be paid to a polyphonic character of the middle part, in which both guitars play separate melodies based on the main theme.

"Tango". A dance in pairs, it appeared in Buenos Aires and its suburbs at the end of the XIX century. It has a distinct ostinato rhythm. The music character is reserved. The melody of the piece is full of vigorous scale passages, which should be previously practiced and led to automatism. The method of "tapping" is used in the piece — that is a hit on the string in the indicated fret of the finger-board with the *-i-* finger on the right hand.

"Rumba". An impetuous dance miniature. Syncopated rhythm is a distinctive feature of this dance, but in contrast with "Milonga" the accent on syncope in the accompaniment should be distinctly bright and exactly coincide with the rhythm of the melody. Try to achieve synchronous performance from pupils.

"CHILDREN SUITE" in six parts was written in 1985 on the initiative of well-known Ukrainian duet, Pavel and Arkady Ivannikovs. The second version of the suite has been published in this edition, it includes such new pieces as "The Old Street-Organ" and "Merry Peas."

"Gulliver's March". The piece requires the rhythmical accuracy of performance, and no deceleration. The melody set forth by octaves imitates giant's huge strides.

"Paper Toy-Ship and Tiny Brook" (Canon). The piece has been composed in the form of two-voice canon. One of the voices pictures the image of a flowing tiny brook, and the other pictures the image of a paper toy-ship running after him. The melody of the canon is song-like and it requires maximum legato in performance.

«Танец капризных марионеток». Музыкальная картинка рисует причудливый кукольный танец. Появление переменного размера и шумового эффекта изображает капризное настроение марионеток. В партии первой гитары применяется красочный приём — глиссандо вдоль обмотки 6-й струны. Необходимо отрепетировать этот красочный приём отдельно. Желательно исполнять этот вид глиссандо правой стороной ногтя.

"Capricious Puppets Dance". The musical picture shows a fantastical puppets dance. Changing tempo and noise effect depict capricious mood of the puppets. A brilliant method is used in Guitar 1 part — glissando along the 6th string winding. This brilliant method should be practiced separately. It is recommended to perform such type of glissando with the right side of the nail.

«Баркарола для принцессы». Пьеса рисует нежный, мечтательный образ сказочной принцессы. Типичное для баркаролы «покачивающееся» движение мелодии, спокойный ритмический рисунок сопровождения ассоциируется с мягким скольжением лодки по волнам. Поэтому встречающиеся в мелодии скачки необходимо исполнять как можно более связно. Для этого пальцы левой руки во время скачка должны быстро скользить по неприжатой струне.

"Barcarole for the Princess". The piece pictures a tender dreamy image of a fairy princess. Typical for barcarole rolling melody, a quiet rhythmical pattern of the accompaniment are associated with a smooth gliding of a boat on the waves. That is why any jumps found in the melody should be performed with maximum possible legato. For this purpose left-hand fingers should slide fast on the unpressed string.

«Старая шарманка». Приступая к работе над пьесой, расскажите ученику об особенностях этого инструмента. Пьеса написана в ритме вальса, и следует обратить внимание на точное исполнение штриха в партии второй гитары: легато и два стаккато.

"The Old Street-Organ". Before starting to work at the piece tell the pupil about the peculiarities of this instrument. The piece is composed in the rhythm of waltz, pay attention to the accurate performing of the accent in the second guitar part: legato and two staccatos.

«Весёлые горошины» (скерцо). Быстрая виртуозная пьеса, насыщенная пассажами. Образ горошин может помочь объяснить ученикам, что сыграть их надо отчетливо. Характер музыки бравурный, весёлый. Контрастная средняя часть имеет певучую мелодию с пульсирующим басом. В пьесе поочередно солирует каждая гитара, поэтому важно соблюдать динамический баланс, т. е. вовремя включать динамику солиста и уходить на второй план аккомпанементу. Следует уделить должное внимание синхронному пассажу во второй строчке, который потребует максимум ритмической точности.

"Merry Peas" (Scherzo). Fast masterly piece, rich of passages. Peas image can help to explain pupils that these passages must be distinctly played. The character of music is cheerful, brisk. Contrast middle part has a tuneful melody with pulsatory bass. Each guitar solos by turns, so it is important to keep dynamical balance, i.e. to turn soloist dynamics on and give accompaniment the second role. Proper attention must be paid to the synchronous passage in the second line, which requires maximum of rhythmical accuracy.

Виктор Викторович КОЗЛОВ (р. 1958) – российский гитарист, композитор и музыкальный педагог. Основатель южноуральской гитарной школы.

Композиторские предпочтения В. Козлова относятся к сфере миниатюр для гитары соло и трио гитар. Популярностью пользуются такие юмористические пьесы, как «Восточный танец», «Танец охотника», «Марш солдатиков», «Маленький детектив» и др.

Сочинения В. Козлова издаются в России, Германии, Италии, Англии, Польше, Финляндии. Ведущие мировые исполнители гитарной музыки – Н. Комолятов, С. Диниган, Т. Вольская, дуэты «Каприччиозо» и «Концертино», Трио гитаристов Урала – включают в репертуар пьесы этого автора.

Являясь профессором Челябинского института музыки, В. Козлов, как автор обучающих программ, особое значение придает музыке для детей. Здесь автору удается сочетать оригинальный репертуар с яркой образностью и конкретной методической направленностью. Так, альбом **«Маленькие тайны сеньориты Гитары»** (1999) стал уникальным учебным пособием, где для наиболее полного раскрытия образа применены красочные приемы, появившиеся в конце XX века.

«Эхо бразильского карнавала» – новый, захватывающий внимание альбом для дуэта гитар. Пьесы, вошедшие в альбом, могут быть использованы в учебном процессе музыкальных школ и колледжей, а также для домашнего музицирования.

Victor Victorovich Kozlov (Victor V. Kozlov) is Russian guitarist, composer and musical teacher. He is the founder of the South Ural Guitar school.

Among Kozlov's compositions predominate guitar solo miniatures and guitar trios. There are popular humorous pieces, such as Eastern Dance, Hunter's Dance, March of Little Soldiers, Little Detective, etc.

Compositions of Victor Kozlov are published in Russia, Germany, Italy, England, Poland, and Finland. His pieces are included in the repertoire of the world leading guitar performers, such as N. Komolyatov, S. Dinigan, T. Volskaya, the duets "Capriccioso" and "Concertino", and the Guitar Trio of the Urals as well.

Being the professor of the Chelyabinsk Institute of Music, Victor Kozlov as the author of teaching programs gives special attention to the music for children. Here the composer manages to combine an original repertoire with vividness and exact methodical orientation. So the album **"Seignioritte Guitar's Little Secrets"** (1999) became a unique training aid, in which new bright techniques of the XX century are used for the full revelation of the image.

"Echo of Brazilian Carnival" is a new catching album for guitar duet. The pieces included in the album may be used for teaching in musical schools and colleges as well as for performing at home.

www.abc-guitar.narod.ru/pages/kozlov.htm
mailto:kozlovvv@mail.ru

ISBN 5-7135-0391-7

MPI
MUSIC PRODUCTION INTERNATIONAL